

**THE UNIVERSITY OF THE SOUTH PACIFIC**  
**Emalus Campus Library**

**CONTENTS PAGE SERVICES**

# **PLU**

Service Issue No: 2011/02

Date: 15<sup>th</sup> September, 2011

In this service, the list of title included is:

- **Applied Linguistics**
- **Oceanic Linguistics**

The latest issues of the Emalus Library's contents page service can be browsed from the Resource pages of the Emalus Library website at the following address:

<http://www.vanuatu.usp.ac.fj/library/Resource%20Pages/Contents%20pages/Law/Lawlatest.PDF> [LAW]

<http://www.vanuatu.usp.ac.fj/library/Resource%20Pages/Contents%20pages/General/GeneralLatest.PDF> [GENERAL]

<http://www.vanuatu.usp.ac.fj/library/Resource%20Pages/Contents%20pages/PLU/PLUlatest.PDF> [PACIFIC LANGUAGES]

Thank you.

Linda Bakokoto

# APPLIED LINGUISTICS

---

Volume 32 Number 3 July 2011

## ARTICLES

- Learning Collocations: Do the Number of Collocates, Position of the Node Word, and Synonymy Affect Learning?  
STUART WEBB and EVE KAGIMOTO 259
- 'Foreignizing' or 'Domesticating' the Ideology of Parental Control in Translating Stories for Children: Insights from Contrastive Discourse Analysis  
GABRINA POUNDS 277
- A Multidimensional Analysis of a Written L2 Spanish Corpus  
YULY ASENSIÓN-DELANEY and JOSEPH COLLENTINE 299
- The Role of Imagery in Dictionaries of Idioms  
RENATA SZCZEPANIAK and ROBERT LEW 323

## FORUM

- On the Danger of Exogenous Theory in CA-for-SLA: A Response to Hellermann and Cole (2009)  
ERIC HAUSER 348

## REVIEWS

- Arthur K. Spears and Carole M. Berotte Joseph: The Haitian Creole Language: History, Structure, Use and Education  
ANTHONY P. GRANT 353
- Magali Paquot: Academic Vocabulary in Learner Writing. From Extraction to Analysis  
LIEVEN BUYSSE 356
- Philipp Koehn: Statistical Machine Translation  
ZHANG XIAOJUN 359

- NOTES ON CONTRIBUTORS 363

- READERS DURING 2009/2010 366

In this issue:

- 1 On the Position of Bugotu and Gela in the Guadalcanal-Nggelic Subgroup of Oceanic  
ANDREW PAWLEY
- 25 Proto-Oceanic \*k<sup>w</sup>  
MALCOLM ROSS
- 50 Interrupted Transmission and Rule Loss in Māori: The Case of *ka*  
RAY HARLOW, WINIFRED BAUER, MARGARET MACLAGAN, CATHERINE WATSON, PETER KEEGAN, AND JEANETTE KING
- 65 The Conceptualization of Emotion Events in Three Formosan Languages: Kavalan, Paiwan, and Saisiyat  
FUHUI HSIEH
- 93 A Discourse Explanation of the Transitivity Phenomena in Kavalan, Squliq, and Tsou  
SHUANFAN HUANG AND MICHAEL TANANGKINGSING
- 120 Directional Verbs in Vaeakau-Taumako  
ASHILD NÆSS
- 140 Where \*R They all? The Geography and History of \*R-loss in Southern Oceanic Languages  
ALEXANDRE FRANÇOIS
- 198 Exploring Mood in Neverver  
JULIE BARBOUR
- 221 A Proto-Oceanic Passive? Evidence from Bola and Natigu  
RENÉ VAN DEN BERG AND BRENDA H. BOERGER
- 247 Squib: Final Syllables in Northern Malakula  
JOHN LYNCH
- 258 Squib: Phalanger Facts: Notes on Blust's Marsupial Reconstructions  
ANTOINETTE SCHAPPER
- 273 Dr. Hj. Hunggu Tadjuddin Usup, 1940–2010: Northern Sulawesi Linguist  
JASON WILLIAM LOBEL
- 275 Book Reviews  
JASON WILLIAM LOBEL  
MARK DONOHUE